

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅提供了准确的音标和发音示范，还配有详细的中文解释和例句，帮助学习者更好地理解和掌握英语知识。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他的品牌产品深受广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构和自学者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。他相信，通过不懈的努力和探索，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 奥黛特：献给疲惫人们的童话(odette A Fairy Tale For Weary People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥黛特：献给疲惫人们的童话(Odette A Fairy Tale for Weary People)

第1/1页

[əu'det]
ODETTE
奥黛特

奥黛特

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[i:tʃ]
each
每个

每个

[ˈveɪŋɡlɔ:ri]
VAINGLORY
虚荣

虚荣心

“ [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [ˈtrentʃənt] [ˈsætərər] . . .
” **The author of this book has a gift for trenchant satire** . . .
” 这 作者 的 这 书 有 一个 礼物 为了 尖锐的 讽刺 . . .

“本书作者极具讽刺意味.....

[wʌn][ˈkænə:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:r,bæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][laɪf]
one cannot help feeling that Mr . Firkbank must have gone straight to life
一 不能 帮助 感觉 那 先生 . 菲尔班克 必须 有 已消失 直的 到 生活
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] .
for some of these people .
为了 一些 的 这些 人们 .

人们不禁会觉得，对于这些人中的一些人来说，菲尔班克先生肯定已经被判处终身监禁了。

” [nu:] [ˈwɪtnəs] .
” **New Witness** .
” 新的 证人 .

“新的见证人。”

[ˌɪŋkləˈneɪʃənz]
INCLINATIONS
倾向

倾向

“ [ˈmɪstər] [ˈrɒnəld] - [ˈfɪkʃ(ə)n] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ” Mr Ronald Firkbank's fiction bears a strong resemblance to the work of the 先生 · 罗纳德 - 小说 熊 一个 强的 相似 到 这 工作 的 这 [ˈfjuːtʃəɪsts][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] . Futurists in painting . 未来学家 在 绘画 .	“罗纳德·菲尔班克先生的小说与未来主义绘画作品有着强烈的相似之处。”
“ [ˈglɑːsgəu] [ˈherəld] ” Glasgow Herald . 格拉斯哥 先驱报 .	《格拉斯哥先驱报》
“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [θruːˈaʊt] ” The book is pleasant , vivacious and stimulating throughout . 这 书 是 令人愉快的 , 活泼 和 刺激性的 自始至终 .	“这本书从头到尾都令人愉悦、生动活泼、引人入胜。”
“ [ˈskɑːtsmən] ” Scotsman . 苏格兰人 .	“苏格兰人。
[kəˈpriːs] ([ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]) CAPRICE (In preparation) 任性 (在 准备)	卡普里斯（筹备中）
[grænt] [ˈrɪtʃərdz] [ˈlɪmɪtɪd] . GRANT RICHARDS LTD . 授予 理查兹 有限公司 .	格兰特·理查兹有限公司
[ˌes ˈtiː] . ST . 英石 .	英石。
[ˈmɑːrtənz] [ˌes ˈtiː] . MARTIN'S ST . 马丁的 英石 .	马丁街
[ˈlʌndən] LONDON 伦敦	伦敦
[ˈdʌbljuː] . [siː] . W ÷ C ÷ W ÷ C ÷	厕所
[ˈɑːveɪ] [məˈriːə] AVE MARIA 大道 玛丽亚	圣母颂
[əuˈdet] ODETTE 奥黛特	奥黛特

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [fɔːr; fər] [ˈwɪri] [ˈpiːp(ə)l]
A FAIRY TALE FOR WEARY PEOPLE
一个 仙女 故事 为了 厌倦 人们

献给疲惫人们的童话

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɒnəld] [ˈfɜːr,bæŋk]
RONALD FIRBANK
罗纳德 菲尔班克

罗纳德·弗班克

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪʃəns]
WITH FOUR ILLUSTRATIONS
和 四 插图

附四幅插图

[baɪ] [ˈælbərt] [ˈbɜːrər]
BY ALBERT BUHRER
经过 阿尔伯特 布赫勒

作者：阿尔伯特·布勒

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grænt] [ˈrɪtʃərdz] [ˈlɪmɪtɪd]
GRANT RICHARDS LIMITED
授予 理查兹 有限的

格兰特·理查兹有限公司

[,es ˈtiː] .
ST :
英石 :

英石。

[ˈmɑːrtənz] STREET1916
MARTIN'S STREET1916
马丁的 STREET1916

马丁街1916

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
IN ALL THE WORLD
在 全部 这 世界

在全世界

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz]
THE DEAREST OF MOTHERS
这 亲爱的 的 母亲们

最亲爱的母亲

[əuˈdet] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl]
Odette : A Fairy Tale
奥黛特 : 一个 仙女 故事

奥黛特：一个童话故事

[fɔːr; fər] [ˈwɪrɪ] [ˈpiːp(ə)l]
for Weary People
为了 厌倦 人们

致疲惫的人们

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvniŋz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfæ.douz] [krept] [ˈslouli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,
IN the long summer evenings , when the shadows crept slowly over the lawn ,
在 这 长的 夏天 晚上 , 什么时候 这 阴影 悄悄地爬 缓慢地 超过 这 草地 ,
在漫长的夏日夜晚, 当阴影缓缓爬过草坪时,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdistənt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
and the distant towers of the cathedral turned purple in the setting sun ,
和 这 遥远 塔楼 的 这 大教堂 转向 紫色的 在 这 环境 太阳 ,
夕阳西下, 远处的教堂塔楼泛起了紫色的光芒。

[ˈlɪt(ə)l] [əuˈdet] - [wʊd] [stiːl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ʃæˈtoʊ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
little Odette d'Antrevernes would steal out from the old grey chateau to listen
小的 奥黛特 - 会 偷 出去 从 这 老的 灰色的 城堡 到 听
[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈmɜːrməriŋ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
to the birds murmuring “ good - night ” to one another amongst the trees .
到 这 鸟类 淙淙 “ 好的 - 夜晚 ” 到 一 其他 在 这 树木 .
小奥黛特·德安特雷韦纳会偷偷溜出那座灰色的老城堡, 去听树林间鸟儿们低声互道“晚安”。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː][ʌv; əv][ˈfreɪgrənt][ˈlaɪmiːz] , [wuːnd] [ðə; ði]
Far away , at the end of the long avenue of fragrant limes , wound the
远的 离开 , 在 这 结尾 的 这 长的 大街 的 香 青柠 , 伤口 这
[lwaːr] ,
Loire ,
卢瓦尔河谷 ,
遥远的地方, 在长长的、遍布芬芳菩提树的林荫大道尽头, 卢瓦尔河蜿蜒流淌。

[ɔːl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [medəʊz] [ænd; ænd][ˈemərəld] [ˈvɪnjədz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] -
all amongst the flowery meadows and emerald vineyards , like a wonderful looking -
全部 在 这 如花 草地 和 翠 葡萄园 , 喜欢 一个 精彩的 寻找 -
[glæs] [rɪˈflektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ;
glass reflecting all the sky ;
玻璃 反思 全部 这 天空 ;
周围环绕着繁花似锦的草地和翠绿的葡萄园, 就像一面奇妙的镜子, 映照整个天空;

[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [laɪk][æn; ən][ˈoʊgərz][ˈkæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [fraʊnd] [ðə; ði]
and across the river , like an ogre's castle in a fairy tale , frowned the
和 穿过 这 河 , 喜欢 一个 食人魔的 城堡 在 一个 仙女 故事 , 皱眉 这
[ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv] [lwiːn] ,
chateau of Luynes ,
城堡 的 吕内斯 ,
河对岸, 吕内城堡像童话故事里食人魔的城堡一样, 巍然耸立, 令人望而生畏。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [greɪ] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ænd][ɪts] [lɔːŋ] , [θɪn] [ˈwɪndouz] , [soʊ] [ˈnæroʊ] ,
with its round grey turrets and its long , thin windows , so narrow ,
和 它是 圆形的 灰色的 炮塔 和 它是 长的 , 薄的 视窗 , 所以 狭窄的 ,
它有着圆形的灰色塔楼和狭长的窗户,

[ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][ə; ei] ['prɪnses] [ɪn] [dɪ'stɪres] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][tuː; tə] [weɪv]
that scarcely could a princess in distress put forth her little white hand to wave
那 几乎 可以 一个 公主 在 痛苦 放 前进 她 小的 白色的 手 到 海浪
[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ðæt] [fʊd; ʃəd]['reskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [feɪt] .
to the true knight that should rescue her from her terrible fate .
到 这 真的 骑士 那 应该 救援 她 从 她 糟糕的 命运 .

一个身处险境的公主，怎能伸出她那白皙的小手，向那位能将她从可怕命运中拯救出来的真正骑士挥手致意呢？

[dʒʌst][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [veɪld] [ɪn][ə; ei]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] ,
just until the sun disappeared behind the trees , veiled in a crimson cloud ,
只是 直到 这 太阳 消失 在后面 这 树木 , 含蓄 在 一个 赤红 云 ,
直到太阳消失在树后，笼罩在一片绯红的云层中，

['lɪt(ə)l] [əu'det] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['gɑːrdn] ,
little Odette would remain in the shadowy garden ,
小的 奥黛特 会 保持 在 这 阴暗的 花园 ,
小奥黛特将独自留在阴暗的花园里。

[ðen] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ʃiː; ji] [wʊd] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ʃæ'təʊ] ;
then quickly and mysteriously she would slip back into the old grey chateau ;
然后 迅速地 和 神秘地 她 会 滑 后退 进入 这 老的 灰色的 城堡 ;
然后她会迅速而神秘地溜回那座古老的灰色城堡；

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [brɪ'fɔːr] [tuː] [wæks] ['kændlz] ,
where , in the long , dim drawing - room , before two wax candles ,
在哪里 , 在 这 长的 , 暗淡 绘画 - 房间 , 前 二 蜡 蜡烛 ,
在狭长昏暗的客厅里，两根蜡烛前，

[ʃiː; ji] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ænt] ['væləri] - [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] [klɔːθ] [fɔːr; fər]
she would find her Aunt Valerie d'Antrevernes embroidering an altar cloth for
她 会 寻找 她 阿姨 瓦莱丽 - 刺绣 一个 坛 布 为了
[ðə; ði] ['hoʊmli] ['laɪkənd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
the homely lichenèd village church ,
这 家常的 地衣 村庄 教会 ,
她会发现她的姑妈瓦莱丽·丹特雷韦内斯正在为那座简陋的、长满地衣的乡村教堂绣一块祭坛布。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][rouz] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndəʊz] .
that one could see across the rose garden from the castle windows .
那 一 可以 看 穿过 这 玫瑰 花园 从 这 城堡 视窗 .
从城堡的窗户可以看到玫瑰园对面的景色。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ][tʃaɪld] ?
“ **Where have you been , my child ?**
“ 在哪里 有 你 到过 , 我的 孩子 ?
“孩子，你去了哪里？ ”

“ [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ,
“ **her aunt would ask her** ,
“ 她 阿姨 会 问 她 ,
她姑姑会问她：

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['ɔːltər] [klɔːθ] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; ei] ['snəʊi] [klaʊd] .
glancing up from the lace altar cloth that fell around her in a snowy cloud .
瞥了一眼 向上 从 这 蕾丝 坛 布 那 跌倒 大约 她 在 一个 下雪的 云 .
她抬起头，目光落在飘落在她周围的蕾丝祭坛布上，那祭坛布像雪云一样笼罩着她。

[ænd; ənd] [əu'det] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['beɪbi] [vɔɪs] , [wʊd] [rɪ'plai] :
And Odette , in her pretty baby voice , would reply :
和 奥黛特 , 在 她 漂亮的 婴儿 嗓音 , 会 回复 :
奥黛特会用她甜美的娃娃音回答：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['seɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,
“ **I have been listening to the birds saying their evening prayers** ,
“ 我 有 到过 聆听 到 这 鸟类 说 他们的 晚上 祈祷 ,
我一直在聆听鸟儿们的晚祷,

” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli][fɪː; fɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] ['hæsək] [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [fi:t] ,
” **and then silently she would sit on a low hassock at her aunt's feet** ,
” 和 然后 默默 她 会 坐 在 一个 低的 长凳 在 她 姑姑的 脚 ,
然后她便会默默地坐在姑妈脚边的矮凳上。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr'self] ['feri] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] ['fɔːrtʃən] , [hɜːr; hər] ['kriːoʊl] [nɜːrs] ,
and tell herself fairy stories until Fortune , her Creole nurse ,
和 告诉 她自己 仙女 故事 直到 财富 , 她 克里奥尔语 护士 ,
她开始给自己讲童话故事, 直到她的克里奥尔保姆福琼出现。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][bed] .
should come and carry her off to bed .
应该 来 和 携带 她 离开 到 床 .
应该过来把她抱到床上去。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv][bwaː] - ['flɜː'riː, 'flʊ'riː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
Sometimes of an evening the old Curé of Bois - Fleuri would come to
有时 的 一个 晚上 这 老的 - 的 布伊斯 - 弗勒里 会 来 到
['vɪzɪt] ['mædəm] - ,
visit Madame d'Antrevernes ,
访问 夫人 - ,
有时晚上, 布瓦弗勒里的老神父会来拜访安特雷韦尔讷夫人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [əu'det] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
and little Odette would watch them as they talked ,
和 小的 奥黛特 会 手表 他们 作为 他们 谈话 ,
小奥黛特会一边看着他们说话, 一边看着他们。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] - [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [gɑːd] .
wondering all the while if Monsieur le Curé had really seen God .
好奇 全部 这 尽管 如果 先生 勒 - 有 真的 已见 上帝 .
我一直在想, 神父勒库雷是否真的见过上帝。

[fɪː; fɪ][hæd; həd]['nevər] [derd] [æsk] .
She had never dared ask .
她 有 绝不 敢于 问 .
她一直不敢问。

[hɜːr; hər] [ænt] ['ɔːlweɪz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːrmtʃer] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ['tæpəstri] , [im'brɔɪdəd] [ɪn]
Her aunt always sat in a high armchair of faded blue tapestry , embroidered in
她 阿姨 总是 卫星 在 一个 高的 扶手椅 的 褪色的 蓝色的 挂毯 , 绣花 在
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
她的姑姑总是坐在褪色的蓝色挂毯高扶手椅里, 椅子上绣着金线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] ,
with the family arms on a background of fleur - de - lys , and her pale ,
和 这 家庭 武器 在 一个 背景 的 花朵 - 德 - 赖氨酸 , 和 她 苍白 ,
['bjuːtɪf(ə)] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,
以百合花为背景, 饰以家族徽章, 以及她苍白美丽的脸庞,

[æz; əz][,aɪˈtiː][bent][ˈoʊvər][ðə; ði][leɪs][ˈɔːltər][kloʊθ] , [meɪd][ˈlɪt(ə)] [əuˈdet] [θɪŋk][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd]
as it bent over the lace altar cloth , made little Odette think of angels and
作为 它 弯曲 超过 这 蕾丝 坛 布 , 制成 小的 奥黛特 思考 的 天使 和
[ˈhoʊli][seɪnts] .
Holy Saints .
圣 圣徒队 .

当它俯身在蕾丝祭坛布上时，让小奥黛特想起了天使和圣徒。

[əuˈdet] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ðʌs] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɔːltər][kloʊθ][fɔːr; fər][ɡɑːd]
Odette had always seen her aunt thus , bending over an altar cloth for God
奥黛特 有 总是 已见 她 阿姨 因此 , 弯曲 超过 一个 坛 布 为了 上帝
,
,
,

奥黛特一直都看到她的姑姑是这样的： 弯腰在祭坛布上为上帝祈祷。

[soʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
so whenever she thought of Madame d'Antrevernes it was with a peculiar
所以 每当 她 想法 的 夫人 - 它 曾是 和 一个 奇特
[ˈrevərəns] [ðæt][ˈɔːlmoʊst] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [ɔː] .
reverence that almost approached to awe .
尊敬 那 几乎 接近 到 敬畏 .

所以每当她想起安特雷韦尔纳夫人时，都会怀着一种近乎敬畏的特殊崇敬之情。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈlɪt(ə)] [əuˈdet] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [fɔːr] - [ˈpoʊstɪd][bed] ,
One evening , when little Odette lay awake in her deep four - posted bed ,
一 晚上 , 什么时候 小的 奥黛特 躺 醒 在 她 深的 四 - 发布 床 ,
一天晚上，小奥黛特躺在她那张四柱大床上，辗转难眠。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt] [dæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈtæpəstri] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][wɔːlz] ,
watching the firelight dance upon the strange tapestry figures that covered the walls ,
观看 这 火光 舞蹈 之上 这 奇怪的 挂毯 数据 那 涵盖 这 墙壁 ,
看着火光在覆盖墙壁的奇特挂毯图案上跳跃，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈfɔːrtʃən] , [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
she heard Fortune , her old nurse , talking to one of the servants .
她 听到 财富 , 她 老的 护士 , 说 到 一 的 这 仆人 .
她听到她的老保姆福琼正在和一名仆人说说话。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] , [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She caught her aunt's name , then her own , and without realizing that she
她 捕捉 她 姑姑的 姓名 , 然后 她 自己的 , 和 没有 意识到 那 她
[wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,
was doing wrong ,
曾是 正在做 错误的 ,
她先记住了姑姑的名字，然后又记住了自己的名字，却没意识到自己做错了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [sed] .
she listened to what Fortune said .
她 听着 到 什么 财富 说 .
她听从了福琼的话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ,
She did not really understand what she heard ,
她 做过 不是 真的 理解 什么 她 听到 ,
她并没有真正听懂自己听到的内容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ]
for she was watching the firelight as it shone upon a tall faded - looking
为了 她 曾是 观看 这 火光 作为 它 闪耀 之上 一个 高的 褪色 - 寻找
[ˈleɪdi][ɪn] [bluː] ,
lady in blue ,
女士 在 蓝色的 ,

因为她正望着火光照耀着一位身穿蓝色衣服、身材高挑、面容憔悴的女士。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]
who was regarding with outstretched arms the sky which was full of angels
WHO 曾是 关于 和 伸展 武器 这 天空 哪个 曾是 满的 的 天使
.
.
.

他张开双臂，仰望着满是天使的天空。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] , [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃiːp] .
All about the lady , in a field of red and white flowers , lay sleeping sheep .
全部 关于 这 女士 , 在 一个 场地 的 红色的 和 白色的 花朵 , 躺 睡眠 羊 .

在女士周围，一片红白相间的花海中，躺着许多酣睡的绵羊。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][wʌnz][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [bluː] [ˈleɪdi] ,
Her aunt had once told her that the faded - looking blue lady ,
她 阿姨 有 一次 讲述 她 那 这 褪色 - 寻找 蓝色的 女士 ,
她姑姑曾经告诉她，那位面容憔悴的蓝衣女士，

[huːm] [əʊ'det] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪdi] ['vɜːrdʒɪn][hɜːr'self] ,
whom Odette had imagined to be the Lady Virgin herself ,
谁 奥黛特 有 想象 到 是 这 女士 处女 她自己 ,
奥杰塔想象中的她就是圣母玛利亚本人，

[wʌz; wəz][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [fræns] .
was Joan of Arc receiving the message from heaven to deliver France .
曾是 琼 的 弧 接收 这 信息 从 天堂 到 递送 法国 .
圣女贞德是否接到来自天堂的旨意，要拯救法国？

[soʊ][æz; əz] [əʊ'det] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ˈdænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] ['tæpəstri] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
So as Odette watched the firelight dancing upon the faded tapestry , she listened ,
所以 作为 奥黛特 观看 这 火光 跳舞 之上 这 褪色 挂毯 , 她 听着 ,
于是，奥黛特一边看着火光在褪色的挂毯上跳跃，一边倾听着。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]
without knowing that she was listening to the voice of Fortune , who , in the
没有 会心 那 她 曾是 聆听 到 这 嗓音 的 财富 , WHO , 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,
她并不知道自己正在聆听隔壁房间里福琼的声音。

[sæt] ['gɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] .
sat gossiping with another servant .
卫星 八卦 和 其他 仆人 .
他和另一个仆人坐在一起闲聊。

" [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [siːmz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfɔːrtʃən] [seɪ] .
" **She never seems able to forget him , " she heard Fortune say .**
" 她 绝不 似乎 有能力的 到 忘记 他 , " 她 听到 财富 说 .
“她似乎永远也无法忘记他，”她听到福琼说。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] [kɪld] [mə'sjɜːr] - [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
" **Ever since the day that Monsieur le Marquis killed Monsieur d'Antrevernes in a duel ,**
" 曾经 自从 这 天 那 先生 勒 侯爵 被杀 先生 - 在 一个 决斗 ,
“自从侯爵先生在决斗中杀死了安特雷韦尔纳先生那天起，

[ˈmædəm] [hæz; həz][ˈnevər] [rɪˈklʌvəd] . ”
Madame has never recovered . ”
夫人 有 绝不 恢复 . ”

夫人一直没有恢复过来。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [swiːt] [soʊl] ,
“ **She had scarcely been married a month , sweet soul ,**
” 她 有 几乎 到过 已婚 一个 月 , 甜的 灵魂 ,
“她结婚还不到一个月, 可怜的灵魂,”

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] . . . [ænd; ənd][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
when her husband was brought home to her dead . . . and so beautiful
什么时候 她 丈夫 曾是 带来 家 到 她 死的 . . . 和 所以 美丽的
[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
he looked as he lay in the great hall ,
他 看起来 作为 他 躺 在 这 伟大的 大厅 ,
当她丈夫被抬回家时, 她发现他已经去世了.....他躺在大厅里, 看起来那么英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈsmɑɪɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv]
his eyes wide - open and smiling , just as if he were still alive
他的 眼睛 宽的 - 打开 和 微笑 , 只是 作为 如果 他 是 仍然 活
他双眼睁得大大的, 脸上带着微笑, 仿佛还活着一样.....

[ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊz] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [lə] -
Madame la Comtesse was in the rose garden at the time with Monsieur le Curé -
— [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
— **no one knew where she was** ,
— 不 一 知道 在哪里 她 曾是 ,
当时伯爵夫人和神父先生在玫瑰园里——没有人知道她在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] , [hɜːr; hər][hændz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈroʊzɪz] ,
and when suddenly she entered the hall , her hands all full of summer roses ,
和 什么时候 突然 她 进入 这 大厅 , 她 双手 全部 满的 的 夏天 玫瑰 ,
突然, 她走进大厅, 手里捧着满满的夏日玫瑰。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd]
and saw her husband lying dead before her , she gave a terrible cry and
和 锯 她 丈夫 说谎 死的 前 她 , 她 给予 一个 糟糕的 哭 和
[ˈfeɪntɪd] [streɪt] [əˈweɪ]
fainted straight away
昏厥 直的 离开
她看到丈夫躺在面前, 已经死了, 便发出了一声凄厉的哭喊, 随即昏了过去.....

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For days after she hung between life and death , and then ,
为了 天 后 她 悬挂 之间 生活 和 死亡 , 和 然后 ,
在她徘徊于生死边缘的几天后,

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][ɡɑːt] [wel] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when she at last got well again , she always seemed to be thinking of him ,
什么时候 她 在 最后的 得到 出色地 再次 , 她 总是 似乎 到 是 思维 的 他 ,
当她最终康复后, 似乎总是想着他。

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
always seemed to be living in the past .
总是 似乎 到 是 活的 在 这 过去的 .
他似乎总是活在过去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Sometimes she would sit for hours in the garden staring in front of her ,
有时 她 会 坐 为了 小时 在 这 花园 凝视 在 正面 的 她 ,
有时她会在花园里一坐就是几个小时, 凝视着前方。

[ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] .
and smiling and talking to herself so that I used to feel afraid .
和 微笑 和 说 到 她自己 所以 那 我 用过的 到 感觉 害怕的 .
她面带微笑，自言自语，让我感到害怕。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [ˈleɪtər] ,
Then , a few years later ,
然后 , 一个 很少 年 之后 ,
几年后,
[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əu'det] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]
when the father and mother of the little Odette were drowned on their way
什么时候 这 父亲 和 母亲 的 这 小的 奥黛特 是 溺水 在 他们的 方式
[bæk] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ,
back from India ,
后退 从 印度 ,
小奥黛特的父母在从印度返回的途中溺水身亡。

[ˈmædəm] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [driːm] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
Madame seemed to wake up from her long dream , as it were ,
夫人 似乎 到 唤醒 向上 从 她 长的 梦 , 作为 它 是 ,
夫人仿佛从一场漫长的梦中醒来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [mædəmwə'zel] [əu'det] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent, 'kɑːnvənt]
and went to Paris to fetch Mademoiselle Odette from the convent
和 去 到 巴黎 到 拿来 小姐 奥黛特 从 这 修道院
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [dʌv] .
of the Holy Dove .
的 这 圣 鸽子 .
然后前往巴黎，从圣鸽修道院接回奥黛特小姐。

" [ˈlɪt(ə)l] [əu'det] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'sliːp] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənts] [vɔɪs] ,
" **Little Odette had fallen asleep berced by the lullaby of the old servant's voice ,**
" 小的 奥黛特 有 倒下 睡着了 - 经过 这 催眠曲 的 这 老的 仆人的 嗓音 ,
“小奥黛特被老仆人轻柔的摇篮曲声哄睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈrɪzn] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [θruː] [ðə; ði]
and when next morning the risen sun shone in a shower of gold through the
和 什么时候 下一个 早晨 这 升起 太阳 闪耀 在 一个 淋浴 的 金子 通过 这
[ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
diamond - paned windows of her room ,
钻石 - 窗格 视窗 的 她 房间 ,
第二天早晨，当冉冉升起的太阳透过她房间的菱形玻璃窗洒下金色的光芒时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] ,
and all the birds in the garden below were rejoicing amidst the trees ,
和 全部 这 鸟类 在 这 花园 以下 是 欢欣鼓舞 在.....之中 这 树木 ,
花园里所有的鸟儿都在树丛中欢快地歌唱。

[ˈlɪt(ə)l] [əu'det] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [oʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
little Odette had forgotten the conversation she had overheard the previous
小的 奥黛特 有 被遗忘的 这 对话 她 有 无意中听到 这 以前的
[naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [ˈdænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [ɡaʊn]
night as she lay awake watching the firelight dancing upon the faded blue gown
夜晚 作为 她 躺 醒 观看 这 火光 跳舞 之上 这 褪色 蓝色的 袍
[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] .
of the Maid of France .
的 这 女佣 的 法国 .
小奥黛特躺在床上，望着火光在法国少女褪色的蓝色长裙上跳跃，早已忘记了前一天晚上无意中听到的谈话。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['stɔːri]
THE NURSE'S STORY
这 护士的 故事

护士的故事

[iː]
II
三

二

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][.æftər'nuːn] [mə'sjɜːr] [lə] - [diː][bwaɪː] - ['flɜː'riː, 'flʊ'riː] [wʊd] [kɔːl][æt; ət]
SOMETIMES of an afternoon Monsieur le Curé de Bois - Fleuri would call at
有时 的 一个 下午 先生 勒 - 德 布伊斯 - 弗勒里 会 称呼 在

[ðə; ði] [ʃæ'təʊ] [ænd; ənd][æsk] [bleiz] ,
the chateau and ask Blaise ,
这 城堡 和 问 布莱斯 ,

有时下午，布瓦-弗勒里神父先生会到城堡拜访并询问布莱斯：

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['væljuːd] [ˈbʌtlər] , ['weðər] [mædəmwə'zel] [əu'det] - [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;
the long valued butler , whether Mademoiselle Odette d'Antrevernes was at home ;
这 长的 有价值的 管家 , 无论 小姐 奥黛特 - 曾是 在 家 ;

这位备受尊敬的管家，无论奥黛特·德安特雷韦纳小姐是否在家；

[ænd; ənd] [bleiz] [wʊd] [smaɪl][æt; ət] [mə'sjɜːr] [lə] - [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd]
and Blaise would smile at Monsieur le Curé and ask him to be seated
和 布莱斯 会 微笑 在 先生 勒 - 和 问 他 到 是 坐着

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .
whilst he went to see .
而 他 去 到 看 .

布莱斯会微笑着对神父勒库雷说，请他坐下，然后自己去看。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [bleiz] [wʊd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [gret] [hɔːl] ,
Then slowly , slowly , Blaise would traverse the great hall ,
然后 缓慢地 , 缓慢地 , 布莱斯 会 横穿 这 伟大的 大厅 ,

然后，布莱斯缓缓地、缓缓地穿过大厅。

[pæs] [ˈʌndər][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][flægz] [ðæt] [druːpt] ['sædli] [laɪk] [ded] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
pass under the torn and faded flags that drooped sadly like dead things from
经过 在下面 这 撕裂 和 褪色 旗帜 那 下垂 令人遗憾的是 喜欢 死的 事物 从

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ˈræftəz][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]
the massive rafters and shaking his silver head and murmuring to himself
这 大量的 椽子 和 摇晃 他的 银 头 和 淙淙 到 他自己

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [gret] ['sterkers] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] .
he would disappear on the great staircase lined with armour .
他 会 消失 在 这 伟大的 楼梯 衬里 和 盔甲 .

他从破旧褪色的旗帜下走过，这些旗帜像死物一样悲伤地从巨大的椽子上垂落下来，他摇了摇银发，喃喃自语，然后消失在摆满盔甲的大楼梯上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [wʊd] [sɪt] ['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pæst] ,
And the old Curé would sit musing on the past ,
和 这 老的 - 会 坐 沉思 在 这 过去的 ,

老神父会坐在那里沉思往事，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn][flægz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [praʊd] ['splendər] [æt; ət]
his eyes fixed on the torn flags that had once been borne in proud splendour at
他的 眼睛 固定的 在 这 撕裂 旗帜 那 有 一次 到过 出生 在 自豪的 辉煌 在

[ˈpeɪvi] [ænd; ənd] - .
Pavie and Moncontour .
帕维 和 - .

他的目光紧紧盯着那些曾经在帕维和蒙孔图尔骄傲地飘扬的、如今已破败不堪的旗帜。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əuˈdet] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈfloʊɪŋ] [ˈroʊb] [wʊd] [ˈtrɪp] [ˈiːgərli] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [oʊk]
Then the little Odette in her flowing robe would trip eagerly down the wide oak
然后 这 小的 奥黛特 在 她 流动 长袍 会 旅行 急切地 向下 这 宽的 橡木
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

然后，穿着飘逸长袍的小奥黛特就会兴高采烈地沿着宽阔的橡木楼梯蹦蹦跳跳地走下来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and making a low reverence to the Curé , she would take his hand ,
和 制作 一个 低的 尊敬 到 这 - , 她 会 拿 他的 手 ,
她对神父毕恭毕敬，握住了他的手。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈroʊz] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
and together they would walk out into the rose garden that faced the south side
和 一起 他们 会 走 出去 进入 这 玫瑰 花园 那 面对 这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
of the chateau .
的 这 城堡 .

然后他们会一起走到城堡南侧的玫瑰园里。

[ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈstætʃuː][ɑːn][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [siːt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈklʌstərɪŋ]
There , by a broken statue on a rustic seat they would sit surrounded by clustering
那里 , 经过 一个 破碎的 雕像 在 一个 乡村 座位 他们 会 坐 包围 经过 聚类
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

在那里，他们会坐在一个破损的雕像旁，一张简陋的椅子上，周围环绕着簇簇玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] , [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
and the Curé , with his soft , low voice ,
和 这 - , 和 他的 柔软的, 低的 嗓音 ,
还有神父，他声音轻柔低沉。

[wʊd] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [əuˈdet] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .
would tell little Odette beautiful stories about the Saints and the Virgin Mary .
会 告诉 小的 奥黛特 美丽的 故事 关于 这 圣徒队 和 这 处女 玛丽 .
会给小奥黛特讲述圣徒和圣母玛利亚的美丽故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ðæt] [əuˈdet] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈwʌndərɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,
But the story that Odette found the most wonderful of all ,
但 这 故事 那 奥黛特 成立 这 最多 精彩的 的 全部 ,
但奥黛特觉得最精彩的故事是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌbɜːrnəˈdet] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][ɪn][ðə; ði]
was the account of the child Bernadette beholding the Holy Virgin in the
曾是 这 帐户 的 这 孩子 伯纳黛特 凝视 这 圣 处女 在 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

这是关于小女孩贝尔纳黛特在山中见到圣母玛利亚的故事。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɔːrɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This , for her , was the most perfect story in the world , and with
这 , 为了 她 , 曾是 这 最多 完美的 故事 在 这 世界 , 和 和
[hɜːr; hær] [kwɪk] ,
her quick ,
她 快的 ,

对她来说，这是世界上最完美的故事，而且她反应很快。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [ðə, ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrəl] [ˌbɜːrnəˈdet] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː, tə]
imaginative mind she would picture the little peasant girl Bernadette returning to
富有想象力的 头脑 她 会 图片 这 小的 农民 女孩 伯纳黛特 返回 到
[hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ˈdɪstənt] [ˈdwelɪŋ] ,
her parents ' distant dwelling ,
她 父母 - 遥远 住宅 ,

她丰富的想象力让她想象出小农家女孩贝尔纳黛特回到父母远方住所的情景。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [laɪt] ,
when suddenly in a ray of glorious light ,
什么时候 突然 在 一个 射线 的 辉煌 光 ,
突然, 在一道耀眼的光芒中,

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈmeri] [hɜːrˈself] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdriːm] .
the Holy Mary herself appeared on the lonely mountain path , like a beautiful dream .
这 圣 玛丽 她自己 出现 在 这 孤独 山 小路 , 喜欢 一个 美丽的 梦 .
圣母玛利亚像一个美丽的梦境一样, 出现在寂静的山路上。

[oʊ] ! [haʊ] [əuˈdet] [wɪft] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbɜːrnəˈdet] !
Oh ! how Odette wished that she could have been little Bernadette !
哦 ! 如何 奥黛特 希望 那 她 可以 有 到过 小的 伯纳黛特 !
哦! 奥黛特多么希望自己能成为小伯纳黛特啊!

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [tuː, tə] [səˈmaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrəl] [lʊkt] [laɪk] ;
And she would delight to surmise what the little peasant girl looked like ;
和 她 会 喜 到 推测 什么 这 小的 农民 女孩 看起来 喜欢 ;
她很乐意猜测那个小农家女孩长什么样;

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] ,
whether her hair was brown ,
无论 她 头发 曾是 棕色的 ,
她的头发是不是棕色的,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] — [ænd; ənd] [əuˈdet] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ˈæskɪŋ]
or whether it was gold — and Odette was terribly disappointed when asking
或者 无论 它 曾是 金子 — 和 奥黛特 曾是 可怕 失望的 什么时候 问
[ðə; ði] - [ðɪz] [ˈkwestʃən] ,
the Curé this question ,
这 - 这 问题 ,
或者它是不是黄金——当奥黛特问神父这个问题时, 她非常失望。

[ðæt] [hiː, hi] [ˈoʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː, hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] .
that he only shook his head and said he did not know .
那 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 说 他 做过 不是 知道 .
他只是摇了摇头, 说他不知道。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [ˈkwærətli] [æz; əz] [ɑːn] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] .
So the days slipped by quietly as on silver wings .
所以 这 天 滑倒了 经过 悄悄 作为 在 银 翅膀 .
日子就这样悄无声息地流逝, 如同乘着银色的翅膀。

[ˈmædəm] - [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] [bluː] [tʃer] , [hɜːr; hər] [ˈɔːltər] [klɔːθ] [brɪˈtwiːn]
Madame d'Antrevernes always in her high blue chair , her altar cloth between
夫人 - 总是 在 她 高的 蓝色的 椅子 , 她 坛 布 之间
[hɜːr; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
安特雷韦纳夫人总是坐在她那把高高的蓝色椅子上, 双手捧着祭坛布。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [əuˈdet] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈdriːmɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and little Odette on a faded cushion dreaming at her feet .
和 小的 奥黛特 在 一个 褪色 软垫 做梦 在 她 脚 .
小奥黛特趴在褪色的靠垫上, 在她脚边做着梦。

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn]
THE ROSE GARDEN
这 玫瑰 花园

玫瑰园

[ðen] [wʌn] ['bjʊ:tf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
Then one beautiful evening in August ,
然后 一 美丽的 晚上 在 八月 ,
然后, 在一个美丽的八月夜晚,

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [əu'det] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [twɪn] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [kə'θi:drəl] [flʌʃ] ['pɜ:rp(ə)l]
as little Odette watched the two twin towers of the distant Cathedral flush purple
作为 小的 奥黛特 观看 这 二 双 塔楼 的 这 遥远 大教堂 冲洗 紫色的
[ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
in the setting sun ,
在 这 环境 太阳 ,
小奥黛特望着远处大教堂的两座双塔, 夕阳将它们染成紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [doʊm][ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] [lu:m] [laɪk][ə; eɪ][raɪp]
and the great round dome of St . Martin's Church loom like a ripe
和 这 伟大的 圆形的 穹顶 的 英石 . 马丁的 教会 织布机 喜欢 一个 成熟
['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
apricot against the sky ,
杏 反对 这 天空 ,
圣马丁教堂巨大的圆形穹顶, 像一颗熟透的杏子一样耸立在天空中。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a wonderful idea came to her .
一个 精彩的 主意 来了 到 她 .
她突然想到一个绝妙的主意。

[ʃi:; jɪ] , [tu:] , [wʊd] [si:k] [ðə; ði]['hoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
She , too , would seek the Holy Virgin .
她 , 也 , 会 寻找 这 圣 处女 .
她也想寻求圣母玛利亚的庇佑。

[ʃi:; jɪ] , [tu:] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [bɜ:rnə'det] , [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['merɪ] ,
She , too , like little Bernadette , would speak with the Holy Mary ,
她 , 也 , 喜欢 小的 伯纳黛特 , 会 说话 和 这 圣 玛丽 ,
她也像小贝尔纳黛特一样, 会与圣母玛利亚交谈。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] ['sɪ'nʒɜ:r] [kraɪst] .
the Mother of the Lord Seigneur Christ .
这 母亲 的 这 主 领主 基督 .
主耶稣基督之母。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
IT was the evening of the eventful night .
它 曾是 这 晚上 的 这 多事 夜晚 .
那是一个充满变故的夜晚。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [wi:k] [əu'det] [hæd; həd] [preɪd] ['stedfæstli] ,
For one whole week Odette had prayed steadfastly ,
为了 一 所有的 星期 奥黛特 有 祈祷 坚定不移 ,
整整一周, 奥黛特都坚持不懈地祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði][roʊz]
and now this evening she was going to speak to the Holy Mary in the rose
和 现在 这 晚上 她 曾是 去 到 说话 到 这 圣 玛丽 在 这 玫瑰
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

今晚她原本要在玫瑰园里向圣母玛利亚祈祷。

[wen] [ænt] [ˈvæləri] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [bleiz] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [lə] - [wɜːr; wər][ɔːl][fæst]
when Aunt Valerie and Fortune , Blaise , and Monsieur le Curé were all fast
什么时候 阿姨 瓦莱丽 和 财富 , 布莱斯 , 和 先生 勒 - 是 全部快速地
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

当瓦莱丽阿姨、福琼、布莱斯和神父都熟睡的时候。

[ʃiː; ʃi][felt] [ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] [ɡʊd] - [naɪt] ,
She felt terribly excited as she kissed her aunt good - night ,
她 毛毡 可怕 兴奋的 作为 她 亲吻 她 阿姨 好的 - 夜晚 ,
她吻别姑姑道晚安时，感到无比激动。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhoʊli] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ʌnˈdres]
and trembling with a beautiful holy fear she allowed Fortune to undress
和 发抖 和 一个 美丽的 圣 害怕 她 允许 财富 到 脱衣服
[hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
her and put her to bed .
她 和 放 她 到 床 .

她带着一种美丽而神圣的敬畏之心颤抖着，任由命运女神脱去她的衣服，将她安顿在床上。

[ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [bluː] [ˈfɪɡjər]
Then for two long hours she watched the moonlight fall upon the dim blue figure
然后 为了 二 长的 小时 她 观看 这 月光 落下 之上 这 暗淡 蓝色的 数字
[ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,
of Joan of Arc ,
的 琼 的 弧 ,

然后，她足足看了两个小时，凝视着月光洒在圣女贞德那朦胧的蓝色身影上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][freɪl] [ˈsʌmə] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [lɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
for the frail summer fire that Fortune lit of an evening had long ago
为了 这 脆弱 夏天 火 那 财富 点燃 的 一个 晚上 有 长的 前
[bɜːrnt][ɪtˈself] [aʊt] ,
burnt itself out ,
烧焦的 本身 出去 ,

因为命运在某个夜晚点燃的那团脆弱的夏日之火，早已燃尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstriəs] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd][streɪndʒ]
and now the room was filled with mysterious shadows and strange
和 现在 这 房间 曾是 已填 和 神秘 阴影 和 奇怪的
[kriːkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] ,
creakings of furniture ,
吱嘎声 的 家具 ,

现在房间里充满了神秘的影子和家具奇怪的吱嘎声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əuˈdet] [kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
so that it was all Odette could do not to be afraid .
所以 那 它 曾是 全部 奥黛特 可以 做 不是 到 是 害怕的 .
所以奥黛特唯一能做的就是努力不让自己害怕。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
At last she heard the gentle rustle of her aunt's gown as she passed
在 最后的 她 听到 这 温和的 沙沙 的 她 姑姑的 袍 作为 她 通过了
[hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
her door ,
她 门 ,

她终于听到了姑妈经过门口时，长袍轻轻窸窣作响的声音。

[ænd; ænd] [əuˈdet] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] - [ˈkænd(ə)l][ɡlɪnt]
and Odette could see the yellow light from Madame d'Antreverne's candle glint
和 奥黛特 可以 看 这 黄色的 光 从 夫人 - 蜡烛 闪烁
[laɪk][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [stɑːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
like a fleeting star through the keyhole .
喜欢 一个 转瞬即逝 星星 通过 这 锁孔 .

奥黛特透过钥匙孔，看到安特雷韦尔夫人蜡烛的黄光像一颗转瞬即逝的星星一样闪烁。

[suːn] [ˈæftərwərdz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sləʊ] [steps][ʌv; əv] [bleɪz] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] ,
Soon afterwards she heard the slow steps of Blaise cross the Picture Gallery ,
很快 然后 她 听到 这 慢的 步骤 的 布莱斯 又 这 图片 画廊 ,
不久之后，她听到布莱斯脚步声缓缓穿过画廊。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][feɪnt][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]
and then a sudden silence fell upon the chateau only broken by faint nocturnal
和 然后 一个 突然 沉默 跌倒 之上 这 城堡 仅有的 破碎的 经过 头晕的 夜
[ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
noises from the garden .
噪音 从 这 花园 .

随后，城堡里突然陷入一片寂静，只有花园里传来微弱的夜间声响。

[əuˈdet] [sæt][ʌp][əˈmɪd][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊz] [ˈlɪsnɪŋ] .
Odette sat up amid her pillows listening .
奥黛特 卫星 向上 之中 她 枕头 聆听 .
奥黛特在枕头间坐起身来，静静地听着。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
She felt her heart beating , beating , as if it were trying to escape .
她 毛毡 她 心 殴打 , 殴打 , 作为 如果 它 是 尝试 到 逃脱 .
她感觉自己的心脏砰砰直跳，仿佛要挣脱束缚似的。

[ðen] [ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][bed] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd]
Then silently she slipped from her bed , crossed to the window , and
然后 默默 她 滑倒了 从 她 床 , 交叉 到 这 窗户 , 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

然后她悄无声息地从床上滑下来，走到窗边，向外望去。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ?
Perhaps the Virgin was already waiting for her in the garden ?
也许 这 处女 曾是 已经 等待 为了 她 在 这 花园 ?
或许圣母已经在花园里等着她了？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
But she saw no one .
但 她 锯 不 一 .
但她没看到任何人。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈfɔːləŋ][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]
Far away she could see a few lights shining like fallen stars in the town of
远的 离开 她 可以 看 一个 很少 灯 灼灼 喜欢 倒下 明星 在 这 镇 的
[tuə; tuːr] ,
Tours ,
旅游 ,

她远远地看到图尔镇上闪烁着几盏灯，如同坠落的星星。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lwaːr] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][æŋ; ən]
and through the trees upon the lawn she saw the Loire glittering like an
和 通过 这 树木 之上 这 草地 她 锯 这 卢瓦尔河谷 闪闪发光 喜欢 一个
[ˈeɪndʒəlz][roub] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [muːn] .
angel's robe beneath the moon .
天使的 长袍 下面 这 月亮 .

透过草坪上的树木，她看到卢瓦尔河在月光下闪闪发光，宛如天使的长袍。

“ [haʊ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [θɔːt] [əuˈdet] ,
“ **How wicked to expect the Holy Virgin to wait for me** , ” **thought Odette** ,
” 如何 邪恶 到 预计 这 圣 处女 到 等待 为了 我 , ” 想法 奥黛特 ,
“指望圣母玛利亚等我，真是太邪恶了，”奥黛特心想。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **It is I that must wait for Her** .
” 它 是 我 那 必须 等待 为了 她 .

“我必须等待她。”

“ [ænd; ənd] [ˈfæsɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈsɪlvər] [krɔːs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [nek] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ]
“ **And fastening a fair silver cross about her neck** , **she noiselessly opened the**
” 和 紧固 一个 公平的 银 叉 关于 她 脖子 , 她 无声 打开 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] ,
bedroom door ,
卧室 门 ,

她将一枚漂亮的银十字架戴在脖子上，然后悄无声息地打开了卧室的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɑːrk] [ˈsterkeɪs] .
and found herself standing alone upon the great dark staircase .
和 成立 她自己 常设 独自の 之上 这 伟大的 黑暗的 楼梯 .

她发现自己独自一人站在巨大的黑暗楼梯上。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] ;
To get to the garden it was necessary to cross the Picture Gallery ;
到 得到 到 这 花园 它 曾是 必要的 到 叉 这 图片 画廊 ;
要到达花园，必须穿过画廊；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] .
for the Picture Gallery was at the top of the great staircase .
为了 这 图片 画廊 曾是 在 这 顶部 的 这 伟大的 楼梯 .

因为画廊位于大楼梯的顶端。

[əuˈdet] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [stɪl] [ˈɡæləri] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
Odette trembled as she passed down the long still Gallery where the portraits of
奥黛特 颤抖 作为 她 通过了 向下 这 长的 仍然 画廊 在哪里 这 肖像 的
[hɜːr; hər][ˈænsesɪtərz] [piəd] [ˈɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpænlɪd] [wɔːlz] .
her ancestors peered eerily from the panelled walls .
她 祖先 窥视 诡异地 从 这 镶板 墙壁 .

奥黛特颤抖着走过漫长而静谧的画廊，画廊里镶板墙上挂着她祖先的画像，显得格外诡异。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌʌɑːbriˈel,,^æb-][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
But she was comforted by the thought that Gabrielle was at the other
但 她 曾是 安慰 经过 这 想法 那 加布里埃尔 曾是 在 这 其他
[end] .
end .
结尾 .

但想到加布里埃尔就在另一端，她就感到安慰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌʌɑːbriˈel,,^æb-] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv]
It was the picture of Gabrielle d'Antrevernes , one of the beauties of
它 曾是 这 图片 的 加布里埃尔 - , 一 的 这 美女 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] ,
the court of Louis XIV ,
这 法庭 的 路易斯 十四 ,
那是加布里埃尔·德安特雷韦尔纳的照片，她是路易十四宫廷中的一位美人。

[ðæt] [əuˈdet] [lʌvd] [moʊst] .
that Odette loved most .
那 奥黛特 喜爱 最多 .
奥黛特最爱的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [siː] - [bluː] [aɪz] ,
And she never tired of looking at the long pale face , the sea - blue eyes ,
和 她 绝不 疲劳的 的 寻找 在 这 长的 苍白 脸 , 这 海 - 蓝色的 眼睛 ,
她永远也看不腻那张苍白的长脸和那双海蓝色的眼睛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌl] [ɡoʊld] [her] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪz] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['æn,sestrəs] .
and the dull gold hair capped with pearls , of her beautiful ancestress .
和 这 乏味的 金子 头发 封顶 和 珍珠 , 的 她 美丽的 祖先压力 .
还有她那美丽祖先的暗金色头发，上面戴着珍珠发饰。

[əuˈdet] [əˈdɔrd] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈlæŋɡwɪd] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [red] ['rəʊzɪz] ,
Odette adored the tired languid - looking hands , full of deep red roses ,
奥黛特 受人喜爱 这 疲劳的 慵懒的 - 寻找 双手 , 满的 的 深的 红色的 玫瑰 ,
奥黛特很喜欢那双看起来疲惫而慵懒的手，上面插满了深红色的玫瑰。

[ðæt] [leɪ] [laɪk] [tuː] [ded] [dʌvz; doʊvz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər][brɒʊˈkeɪdɪd] [ɡaʊn] ,
that lay like two dead doves upon the silver brocaded gown ,
那 躺 喜欢 二 死的 鸽子 之上 这 银 锦缎 袍 ,
它们像两只死鸽子一样躺在银色锦缎长袍上，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz][əˈbʌʊt][ˌʌɑːbriˈel,,^æb-] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
and she would weave beautiful tales about Gabrielle , seated on her
和 她 会 编织 美丽的 故事 关于 加布里埃尔 , 坐着 在 她
['feɪvərɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,
favourite cushion ,
最喜欢的 软垫 ,
她会坐在她最喜欢的靠垫上，讲述关于加布里埃尔的美丽故事。

['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrət] , [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
peering up at the portrait , her great eyes lost in thought .
窥视 向上 在 这 肖像 , 她 伟大的 眼睛 丢失的 在 想法 .
她仰望着画像，大眼睛陷入了沉思。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][ˈlɪŋɡər][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But this evening she did not linger as her custom was but with a
但 这 晚上 她 做过 不是 萦绕 作为 她 风俗 曾是 但 和 一个
['frendli] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˌʌɑːbriˈel,,^æb-][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [baɪ] ,
friendly smile to the beloved Gabrielle she hurried by ,
友好的 微笑 到 这 心爱 加布里埃尔 她 慌忙 经过 ,
但今晚她没有像往常那样久留，而是带着对心爱的加布里埃尔友好的微笑匆匆走过。

[hɜːr; hær] [ˈkɔːʃəs] [fiːt] [ɔːl][ə; eɪ] - [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ə; eɪ] - [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ]
her cautious feet all a - pit - a - pat , a - pit - a - pat , on the parquet
她 谨慎 脚 全部 一个 - 坑 - 一个 - 拍 , 一个 - 坑 - 一个 - 拍 , 在 这 镶木地板
[flɔːr] .
floor .
地面 .

她小心翼翼地迈着步子，一下一下地走在镶木地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [peɪl] [ˈɑːrmər] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
Then she went down the broad staircase between the pale armour , beneath the
然后 她 去 向下 这 广阔 楼梯 之间 这 苍白 盔甲 , 下面 这
[ˈbruːdɪŋ] [flægz] ,
brooding flags ,
沉思 旗帜 ,
然后她走下宽阔的楼梯，楼梯两侧是苍白的盔甲，下方是阴郁的旗帜。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and so to the glass door that led to the garden .
和 所以 到 这 玻璃 门 那 引领 到 这 花园 .

于是，我们来到了通往花园的玻璃门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ænd][oʊ] !
The door was locked , and oh !
这 门 曾是 已锁定 , 和 哦 !

门锁上了，哦！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kriːk] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [æz; əz] [əuˈdet] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] !
the dreadful creak it gave as Odette turned the key !
这 可怕 吱嘎声 它 给予 作为 奥黛特 转向 这 钥匙 !

奥黛特转动钥匙时，门发出了一声可怕的吱嘎声！

[ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [maɪs] [rʌʃt] ['heltɜː - 'skeltə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn]
and a pair of little exploring mice rushed helter - skelter , tumbling about on
和 一个 一对 的 小的 探索 小鼠 匆忙 杂乱 - 滑梯 , 翻滚 关于 在
[ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] .
the slippery floor .
这 滑 地面 .

两只爱探险的小老鼠慌慌张张地乱窜，在光滑的地板上跌跌撞撞。

[əuˈdet] ['tremjələsli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][əˈloʊn][ˈæftər]
Odette tremulously turned the handle , and suddenly she found herself alone after
奥黛特 颤抖地 转向 这 处理 , 和 突然 她 成立 她自己 独自的 后
[ˈmɪdnɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
midnight in the garden .
午夜 在 这 花园 .

奥黛特颤抖着转动门把手，突然发现自己已是午夜之后独自一人待在花园里。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Her heart beat so that she thought she was going to die .
她 心 打 所以 那 她 想法 她 曾是 去 到 死 .

她心跳得厉害，以为自己要死了。

[bʌt; bæt][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] !
how beautiful the garden looked beneath the moon !
如何 美丽的 这 花园 看起来 下面 这 月亮 !

月光下的花园真美！

[ðə; ði][ˈroʊziz] [si:md] [tu;; tə] [lək] [mɔ:r] [mɪ'stirɪəs] [baɪ] [mu:n] - [ʃaɪn] .
The roses seemed to look more mysterious by moon - shine .
这 玫瑰 似乎 到 看 更多的 神秘 经过 月亮 - 闪耀 .

月光下，玫瑰显得更加神秘。

[ðer; ðər][pər'fju:m] [si:md] [mɔ:r] [pjʊr] .
Their perfume seemed more pure .
他们的 香水 似乎 更多的 纯的 .

他们的香水味似乎更纯净。

[əu'det] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['krɪmz(ə)n][roʊz] [ɔ:l] [i'lju:mind] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [du:] ,
Odette bent down and kissed a heavy crimson rose all illumined with silver dew ,
奥黛特 弯曲 向下 和 亲吻 一个 重的 赤红 玫瑰 全部 照明 和 银 露 ,
奥黛特俯身亲吻了一朵饱满的深红色玫瑰，玫瑰花瓣上闪烁着银色的露珠。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ʃi;; ji] [pɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu;; tə][ɔ:fər][tu;; tə][ðə; ði]
and then quickly she picked a great bouquet of flowers to offer to the
和 然后 迅速地 她 挑选 一个 伟大的 花束 的 花朵 到 提供 到 这
[ˈvɜ:rdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

然后她迅速挑选了一束美丽的鲜花献给圣母玛利亚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [æz; əz][ʃi;; ji] [pɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əu'det]
Some of the flowers were sleeping as she picked them , and Odette
一些 的 这 花朵 是 睡眠 作为 她 挑选 他们 , 和 奥黛特
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

奥黛特采摘花朵时，有些花朵正处于休眠状态，她心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] ,
with a little thrill of delight ,
和 一个 小的 刺激 的 喜 ,

带着一丝欣喜的激动，

[æt; ət][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðəz] [breɪst] .
at their joy on awakening and finding themselves on the Holy Mother's breast .
在 他们的 喜悦 在 唤醒 和 寻找 他们自己 在这 圣 母亲的 胸部 .

他们醒来发现自己躺在圣母的怀抱中，欣喜若狂。

[ðen] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [əu'det] [went] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [loʊ]
Then , her arms full of flowers , Odette went and knelt down by the low
然后 , 她 武器 满的 的 花朵 , 奥黛特 去 和 跪下 向下 经过 这 低的
[ˈmɑ:rb(ə)l] [si:t] ,
marble seat ,
大理石 座位 ,

然后，奥黛特抱着满怀的鲜花，走到低矮的大理石座椅旁跪了下来。

[wer] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [mə'sjɜ:r] [lə] - [hæd; həd]['spəʊkən][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['meri]
where so often Monsieur le Curé had spoken to her of the Saint Mary
在哪里 所以 经常 先生 勒 - 有 说 到 她 的 这 圣 玛丽
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
and of Jesus ,
和 的 耶稣 ,

神父勒库雷曾多次向她讲述圣母玛利亚和耶稣的故事。

[hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
her Son .
她 儿子 .

她的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd]
And there , with her eyes fixed upon the stars , she waited
和 那里 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 明星 , 她 等待

于是，她仰望着星空，静静地等待着.....

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [soʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [ðæt] [əu'det] [felt][ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntu:]
In the trees a nightingale sang so beautifully that Odette felt the tears come into
在 这 树木 一个 夜莺 唱 所以 非常漂亮 那 奥黛特 毛毡 这 眼泪 来 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

树上夜莺的歌声如此动听，奥黛特不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [sæŋ] [bæk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðər] ,
and then far away another bird sang back . . . and then both together ,
和 然后 远的 离开 其他 鸟 唱 后退 . . . 和 然后 两个都 一起 ,

然后远处传来另一只鸟的歌声.....然后两只鸟同时唱了起来。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , [mɪkst] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][wʌn] ,
in an ecstasy , mixed their voices in one ,
在 一个 狂喜 , 混合 他们的 声音 在 一 ,

他们欣喜若狂，声音交融在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:md] [tu:; tə] [əu'det] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pærədəɪs] .
and the garden seemed to Odette as if it were paradise .
和 这 花园 似乎 到 奥黛特 作为 如果 它 是 天堂 .

在奥杰塔看来，这座花园简直就是天堂。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [meɪd] [əu'det] [stɑ:rt]
Suddenly a low moan , like the sound of a breaking heart , made Odette start
突然 一个 低的 呻吟 , 喜欢 这 声音 的 一个 打破 心 , 制成 奥黛特 开始
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
to her feet .
到 她 脚 .

突然，一声低沉的呻吟，如同心碎的声音，让奥黛特猛地站了起来。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ?
Could it be that the Holy Mother was in pain ?
可以 它 是 那 这 圣 母亲 曾是 在 疼痛 ?

难道圣母玛利亚当时很痛苦吗？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
She looked about her .
她 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] . . .
Yes , there it was again . . .
是的 , 那里 它 曾是 再次 . . .

是的，它又出现了.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [kraɪ] . . .
a long , low cry . . .
一个 长的 , 低的 哭 . . .

一声低沉而悠长的哭喊.....

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
it came from the other side of the wall , it came from the road .
它 来了 从 这 其他 边 的 这 墙 , 它 来了 从 这 路 .

它来自墙的另一边，它来自马路那边。

[əu'det] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]
Odette hastily collected the flowers in her hands , and ran swiftly down the
奥黛特 草草 集 这 花朵 在 她 双手 , 和 跑 迅速地 向下 这
[ævənu:] [ʌv; əv] [laɪm] [tri:z] ,
avenue of lime trees ,
大街 的 酸橙 树木 ,

奥黛特匆匆地将手中的花拢起来, 沿着菩提树大道飞快地跑去。

[hɜ:r; hər] [ʌn'taɪd] [her] ['drɪftɪŋ] ['eəriɹli] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
her untied hair drifting aerially behind her as she ran .
她 解开 头发 漂流 空中 在后面 她 作为 她 跑 .

她奔跑时, 散落的头发在身后飘动。

[ðen] [wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪk'spektəntli] ,
Then once upon the white road , she looked about her expectantly ,
然后 一次 之上 这 白色的 路 , 她 看起来 关于 她 满怀期待地 ,

然后, 她踏上了那条白色的道路, 满怀期待地环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but there was no one to be seen .
但 那里 曾是 不 一 到 是 已见 .

但周围一个人影也没有。

[ðə; ði]['rɪvər][ræn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] ,
The river ran the other side of the road like a silver chain ,
这 河 跑 这 其他 边 的 这 路 喜欢 一个 银 链 ,

河流像一条银链一样在马路对面蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][tuə; tu:r] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] [bɜ:rnt] [laɪk] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði]
and far away in the town of Tours a few lights burnt like candles in the
和 远的 离开 在 这 镇 的 旅游 一个 很少 灯 烧焦的 喜欢 蜡烛 在 这

[dɑ:rk] .

dark .
黑暗的 .

远在图尔镇, 黑暗中闪烁着几盏灯, 如同蜡烛一般。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ; [jes] , [ðer; ðər] [ə'gen] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [kloʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
She stood still , listening intently ; yes , there again , quite , quite close , was the
她 站立 仍然 , 聆听 专注地 ; 是的 , 那里 再次 , 相当 , 相当 关闭 , 曾是 这

[lɔ:ŋ] , [sæd][kraɪ] .

long , sad cry .
长的 , 伤心 哭 .

她站在那里, 全神贯注地听着; 是的, 又一次, 就在很近的地方, 传来一声悠长而悲伤的哭声。

[əu'det] [ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ,
Odette ran forward to the river bank from where the sound seemed to come ,
奥黛特 跑 向前 到 这 河 银行 从 在哪里 这 声音 似乎 到 来 ,

奥黛特朝着声音传来的河岸跑去,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] .
and there , her face buried in her hands — a woman lay .
和 那里 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 — 一个 女士 躺 .

只见她双手捂着脸, 躺在那里——一个女人。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əu'det] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
“ **Oh ! Oh !** ” **cried the little Odette , the tears rolling down her cheeks ,**
“ 哦 ! 哦 ! ” 哭 这 小的 奥黛特 , 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

“哦! 哦!”小奥黛特哭喊着, 泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [ðə; ði]['həʊli] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][peɪn] , “ [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
“ **the Holy Mother is in pain ,** ” **and stooping down ,**
“ 这 圣 母亲 是 在 疼痛 , ” 和 弯腰 向下 ,

“圣母玛利亚很痛苦,”说着, 她弯下腰。

[ʃiː, ʃi] [ˈtɪmɪdli] [kɪst] [ðə, ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwʊmən][æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
she timidly kissed the sobbing woman at her feet .
她 胆怯地 亲吻 这 啜泣 女士 在 她 脚 .

她怯生生地吻了吻跪在她脚边啜泣的女人。

[ðen] [æz; əz][ðə, ði][ˈwʊmən] [ʌnˈklʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [əuˈdet] [spræn] [bæk]
Then as the woman uncovered her face with her hands , Odette sprang back
然后 作为 这 女士 裸露 她 脸 和 她 双手 , 奥黛特 弹簧 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [skri:m] .
with a startled scream .
和 一个 惊慌 尖叫 .

当那女人用手揭开脸时，奥黛特吓得尖叫一声跳了回去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə, ði] [græs] , [əˈmʌŋst] [ðə, ði] [peɪl] - [hjuːd] [ˈdeɪzɪz] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd]
There , on the grass , amongst the pale - hued daisies , lay a woman with painted
那里 , 在 这 草 , 在 这 苍白 - 有色 雏菊 , 躺 一个 女士 和 绘
[tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [her] ;
cheeks and flaming hair ;
脸颊 和 炽盛 头发 ;

草地上，在淡黄色雏菊丛中，躺着一位脸颊涂着彩绘、头发如火般火红的女子；

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
a terrible expression was in her eyes .
一个 糟糕的 表达 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中充满了可怕的表情。

[bwaː] - [flɜːr]
BOIS - FLEUR
男孩们 - 花朵

布瓦弗勒

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] [əuˈdet] [ˈbruːtəli] ; [ænd; ənd] [əuˈdet] , [əˈfreɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [brɪˈgæŋ][tuː; tə]
” **she asked Odette brutally ; and Odette , afraid and trembling , began to**
” 她 问 奥黛特 残酷地 ; 和 奥黛特 , 害怕的 和 发抖 , 开始 到
[es ʊv ˈbiː] ,
sob ;
哭泣 ,

她厉声质问奥黛特；奥黛特害怕极了，浑身颤抖，开始啜泣起来。

[ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][soʊ][æz; əz][na:t][tuː; tə] [siː] [ðə, ði] [ˈdredf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə, ði]
hiding her face in her hands so as not to see the dreadful eyes of the
隐藏 她 脸 在 她 双手 所以 作为 不是 到 看 这 可怕 眼睛 的 这
[ˈwʊmən][æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
woman at her feet .
女士 在 她 脚 .

她用双手捂住脸，不去看脚下那个女人可怕的眼神。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə, ði] [ˈwʊmən] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðʊv] [ʃiː, ʃi] [dɪd][na:t] [der] [lʊk] ,
She felt the woman staring at her , though she did not dare look ,
她 毛毡 这 女士 凝视 在 她 , 尽管 她 做过 不是 敢 看 ,

她感觉那个女人在盯着她看，但她不敢回头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [froʊz] [hɜːr; hər] [blʌd] .
then suddenly she heard a laugh , a laugh that froze her blood .
然后 突然 她 听到 一个 笑 , 一个 笑 那 冻住了 她 血 .
突然, 她听到一声笑声, 那笑声让她毛骨悚然。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]
“ **Why , you have no shoes or stockings ,** ” **said the woman , in a frenzy of**
“ 为什么 , 你 有 不 鞋 或者 长筒袜 , ” 说 这 女士 , 在 一个 狂热 的
[mæd] ['læftər] .
mad laughter .
疯狂的 笑声 .
“哎呀, 你连鞋袜都没有啊!”女人疯狂地大笑着说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [jʊr; jər] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] ?
“ **What are you doing here in your nightgown on the high roads ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 在 你的 睡衣 在 这 高的 道路 ?
“你穿着睡衣在公路上做什么?”

[juːv] [bɪ'ɡʌn] ['ɜːrli] , [maɪ] [dɪr] !
You've begun early , my dear !
你已经 开始 早期的 , 我的 亲爱的 !
亲爱的, 你开始得真早!

“ [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [rɒkt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ænd] [froʊ] , ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] ,
“ **And she rocked herself to and fro , laughing , laughing , laughing ,**
“ 和 她 摇滚 她自己 到 和 弗 , 笑 , 笑 , 笑 ,
“她一边摇晃着身体, 一边大笑, 大笑, 大笑,

[ænd; ænd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [terz] .
and then suddenly her laughter turned to tears .
和 然后 突然 她 笑声 转向 到 眼泪 .
突然间, 她的笑声变成了泪水。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] ['baːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['sɒbz] ;
All her poor thin body shook with terrible sobs ;
全部 她 贫穷的 薄的 身体 摇晃 和 糟糕的 啜泣 ;
她瘦弱的身体因剧烈的抽泣而颤抖;

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
it seemed as if her very heart was breaking .
它 似乎 作为 如果 她 非常 心 曾是 打破 .
她仿佛心都碎了。

[əu'det] [ʌn'kʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['fætərd] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən]
Odette uncovered her eyes and looked at this shattered wreck of a human
奥黛特 裸露 她 眼睛 和 看起来 在 这 破碎 破坏 的 一个 人类
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
奥黛特睁开眼睛, 看着眼前这颗破碎不堪、如同残骸般的灵魂。

[ænd; ænd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pɪti] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
and an immense unaccountable pity seized her ,
和 一个 巨大 无法解释 遗憾 查获 她 ,
一种难以言喻的巨大怜悯之情攫住了她。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːrniŋ] [lɪps] .
for suddenly she bent down and kissed the woman on her burning lips .
为了 突然 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 女士 在 她 燃烧 嘴唇 .
她突然俯下身, 吻了吻那女人滚烫的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsɒbz] [gru:] [ˈkwaɪətər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [oʊˈdets] [pjər] [ku:l] [maʊθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
The woman's sobs grew quieter , as she felt Odette's pure cool mouth upon her
这 女性的 啜泣 生长 更安静 , 作为 她 毛毡 奥黛特的 纯的 凉爽的 嘴 之上 她
[ˈfi:vərd] [feɪs] .
fevered face .
发烧 脸 .

当她感觉到奥黛特冰凉的嘴唇贴在她发烫的脸上时，女人的啜泣声渐渐小了下来。

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈæskiŋ] [hɜ:r; həɹ] , “ [hu:] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] ?
” **she kept asking her** , “ **Who are you ?**
” 她 保留 问 她 , “ WHO 是 你 ?

她不停地问她：“你是谁？”

“ [ænd; ənd] [əuˈdet] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [bæk] , “ [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn][hæz; həz] [sent]
” **And Odette in her baby voice whispered back , “ The Holy Virgin has sent**
” 和 奥黛特 在 她 婴儿 嗓音 低声说道 后退 , “ 这 圣 处女 有 发送
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

奥黛特用她稚嫩的声音低声回答说：“圣母玛利亚派我来的。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] !
in order to make you well !
在 命令 到 制作 你 出色地 !

为了让你康复！

“ [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈwʊmən] [kɑ:md] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvər] ,
” **Presently the woman calmed herself , and sat staring at the shining river ,**
” 目前 这 女士 平静下来 她自己 , 和 卫星 凝视 在 这 灼灼 河 ,
“过了一会儿，女人平静下来，坐着凝视着波光粼粼的河面。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [əuˈdet] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
as though she had quite forgotten that Odette was beside her .
作为 尽管 她 有 相当 被遗忘的 那 奥黛特 曾是 旁 她 .

仿佛她完全忘记了奥黛特就在她身边。

“ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [əuˈdet] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
” **Tell me what is the matter , “ Odette said at length ,**
” 告诉 我 什么 是 这 事情 , “ 奥黛特 说 在 长度 ,

“告诉我到底出了什么事，”奥黛特长言不发地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ **and I will try to help you** .
” 和 我 将要 尝试 到 帮助 你 .

“我会尽力帮助你。”

“ [ðə; ði][ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] : “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
” **The woman looked at her kindly : “ How should you understand what is the**
” 这 女士 看起来 在 她 亲切地 : “ 如何 应该 你 理解 什么 是 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

那女人和蔼地看着她：“你怎么能明白发生了什么事呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
” **she said , “ You , who have lived always with good people ,**
” 她 说 , “ 你 , WHO 有 居住地 总是 和 好的 人们 ,

她说：“你一直和善良的人们生活在一起，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
far away from the temptations of the world ,
远的 离开 从 这 诱惑 的 这 世界 ,
远离尘世的诱惑,

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪks] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
what have you to do with the likes of us ? "
什么 有 你 到 做 和 这 点赞 的 我们 ? "
你跟我们这种人有什么关系?

" [aɪ][duː][nɑːt][ʌndər'stænd] , " [sed] [əu'det] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **I do not understand , " said Odette , looking at the woman with great**
" 我 做 不是 理解 ; " 说 奥黛特 ; 寻找 在 这 女士 和 伟大的
['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] .
questioning eyes .
提问 眼睛 .
“我不明白,”奥黛特说着, 用充满疑问的眼神看着那个女人。

" [ænd; ænd] [meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [ʌndər'stænd] , ['lɪt(ə)][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **And may you never understand , little one , " said the woman , kissing her** .
" 和 可能 你 绝不 理解 ; 小的 一 ; " 说 这 女士 ; 接吻 她 .
“愿你永远无法理解, 小家伙,”女人说着, 吻了吻她。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiː] [maɪ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [foʊk] [tel] [ʌv; əv][gɔːd]
" **When I was but a wee mite I heard the preaching folk tell of God**
" 什么时候 我 曾是 但 一个 哇 蠕虫 我 听到 这 布道 民间 告诉 的 上帝
[ænd; ænd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
and the Angels .
和 这 天使 .
“当我还是个小不点儿的时候, 我就听过传教士们讲述上帝和天使的故事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
You must be one of them , I think ? "
你 必须 是 一 的 他们 , 我 思考 ? "
我想, 你一定是他们中的一员吧?

" [oʊ] ! [noʊ] , [oʊ] ! [noʊ] , " [sed] [əu'det] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] ,
" **Oh ! no , Oh ! no , " said Odette , " I am not an angel ,**
" 哦 ! 不 ; 哦 ! 不 ; " 说 奥黛特 ; " 我 是 不是 一个 天使 ;
“哦! 不, 哦! 不,”奥黛特说, “我不是天使,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] -
but I have been sent by the Queen of Heaven to save you here to -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
但我奉天后之命, 今晚来拯救你们。

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɪjəriəsli] .
" **The woman looked at her curiously** .
" 这 女士 看起来 在 她 奇怪的是 .
女人好奇地看着她。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪd] [tɔːrdz]
" **You came only just in time , " she said , and again her eyes strayed towards**
" 你 来了 仅有的 只是 在 时间 ; " 她 说 ; 和 再次 她 眼睛 迷路了 向
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .
“你来得正是时候,”她说, 目光再次转向河面。

“ [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sɪlvər] [krɔ:s] , ” [əu'det] [sed] ,
“ **Let me give you this silver cross , ” Odette said ,**
“ 让 我 给 你 这 银 叉 , ” 奥黛特 说 ,
“让我把这个银十字架送给你吧,”奥黛特说。

[tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nek] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] .
changing it from her own neck to the woman's .
变化 它 从 她 自己的 脖子 到 这 女性的 .
把项链从她自己的脖子换到了那个女人的脖子上。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['həʊli] ,
“ **Keep it always , for it is holy ,**
“ 保持 它 总是 , 为了 它 是 圣 ,
“务要常存, 因为它是神圣的。”

[ænd; ænd] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
and is a sign that Jesus came into the world to die for us .
和 是 一个 符号 那 耶稣 来了 进入 这 世界 到 死 为了 我们 .
这是耶稣来到世上为我们而死的标志。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [krɔ:s] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **The woman took the cross into her hands , and seemed to weigh it .**
“ 这 女士 采取 这 叉 进入 她 双手 , 和 似乎 到 称重 它 .
“那女人把十字架拿在手里, 似乎在掂量它的重量。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['sɪlvər] ?
“ **Is it really silver ?**
“ 是 它 真的 银 ?

“它真的是银的吗? ”

“ [ɪ:; jɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[əu'det] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Odette smiled at her .
奥黛特 微笑 在 她 .

奥黛特对她笑了笑。

“ [jes] , [ænd; ænd] [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
“ **Yes , and is it not beautiful ?**
“ 是的 , 和 是 它 不是 美丽的 ?

“是啊, 难道不美吗? ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] [brɪ'fɔ:r] [ɪ:; jɪ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɪndiə] ;
It was given to me by my mother before she went away to India ;
它 曾是 给定 到 我 经过 我的 母亲 前 她 去 离开 到 印度 ;
这是我母亲去印度之前送给我的;

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni]
I do not remember her giving it me , for I was then only a tiny
我 做 不是 记住 她 给予 它 我 , 为了 我 曾是 然后 仅有的 一个 微小的
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .
我不记得她是否把它给我过, 因为那时我还是个小不点儿。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈvæləri] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [wen] [ˈmæmə] [hʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [maɪ]
But Aunt Valerie has often told me that when mamma hung it around my
但 阿姨 瓦莱丽 有 经常 讲述 我 那 什么时候 妈妈 悬挂 它 大约 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ;

但瓦莱丽阿姨经常告诉我，当妈妈把它挂在我脖子上时，

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈi:] , [ænd; ənd][tu:ld][em ˈi:][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
she cried , and kissed me , and told me to love the Holy Virgin ,
她 哭 , 和 亲吻 我 , 和 讲述 我 到 爱 这 圣 处女 ,
她哭了，吻了我，并告诉我应当爱圣母玛利亚。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪn][laɪf] .
for that faith , and love , were the only things that were beautiful in life .
为了 那 信仰 , 和 爱 , 是 这 仅有的 事物 那 是 美丽的 在 生活 .
因为在那段时间里，信仰和爱是生活中仅有的美好事物。

" [ðə; ði][ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsædli] .
" **The woman looked at her sadly .**
" 这 女士 看起来 在 她 令人遗憾的是 .
女人悲伤地看着她。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I will keep it in memory of you , little one , " she said ,**
" 我 将要 保持 它 在 记忆 的 你 , 小的 一 , " 她 说 ,
"我会把它留作纪念，我的宝贝，"她说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪŋ] [em ˈi:] [lʌk] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gʌ:t][ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gʊv] .
" **It may bring me luck , " and she got up as if to go .**
" 它 可能 带来 我 运气 , " 和 她 得到 向上 作为 如果 到 去 .
"这或许会给我带来好运，"说完，她起身准备离开。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmeri] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] ?
" **Will you promise never to do things that the Holy Mary would not approve of ?**
" 将要 你 承诺 绝不 到 做 事物 那 这 圣 玛丽 会 不是 批准 的 ?
"你能否承诺永远不做圣母玛利亚不赞成的事？ "

" [æskt] [əuˈdet] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **asked Odette , taking the woman's hand , and gazing earnestly into her eyes .**
" 问 奥黛特 , 采取 这 女性的 手 , 和 凝视 切实 进入 她 眼睛 .
"奥黛特问道，握住女人的手，认真地凝视着她的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [əuˈdet]
" **I will try , little one , " the woman said , and she stooped and kissed Odette**
" 我 将要 尝试 , 小的 一 , " 这 女士 说 , 和 她 弯腰 和 亲吻 奥黛特
[ˈpæʃənətli] ;
passionately ;
热情地 ;

"我会试试的，小家伙，"女人说着，俯下身，热情地吻了奥黛特；

[ðə; ði][wɔ:rm] [terz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n] [oʊˈdets] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] .
the warm tears falling from her eyes upon Odette's upturned face .
这 温暖的 眼泪 坠落 从 她 眼睛 之上 奥黛特的 翻转 脸 .
温暖的泪水从她眼中滑落，落在奥黛特仰起的脸上。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [dɑ:n] .
Far away in the East , the day began to Dawn .
远的 离开 在 这 东方 , 这 天 开始 到 黎明 .
遥远的东方，黎明破晓。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪk] [raɪp] [fru:t] [spred] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
A flush of yellow like ripe fruit spread slowly across the sky .
一个 冲洗 的 黄色的 喜欢 成熟 水果 传播 缓慢地 穿过 这 天空 .

一片如同成熟果实般的黄色缓缓蔓延开来。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [paɪpt] [ˈdraʊzɪli] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
The birds in the trees piped drowsily to one another ,
这 鸟类 在 这 树木 管道 昏昏欲睡地 到 一 其他 ,
树上的鸟儿昏昏欲睡地互相鸣叫着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bent] [ˈsɪkləmənz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrənt] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [ˈræptʃər]
and the bent cyclamens by the river - side lifted their fragrant hearts in rapture
和 这 弯曲 仙客来 经过 这 河 - 边 抬起 他们的 香 心 在 狂喜
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
to the rising sun .
到 这 上升 太阳 .

河边的弯枝仙客来欣喜地将芬芳的花蕊高高举起，迎接冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [əuˈdet] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] , [ðen] ,
The woman and Odette stood side by side watching the breaking day , then ,
这 女士 和 奥黛特 站立 边 经过 边 观看 这 打破 天 , 然后 ,
女人和奥黛特并肩站着，看着黎明破晓，然后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪɔ:k] [strʌk] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtʌʊər] , [ðə; ði]
as a clock struck away across the meadows from some church tower , the
作为 一个 钟 击 离开 穿过 这 草地 从 一些 教会 塔 , 这
[ˈwʊmən] [ˈfɪvəd] ,
woman shivered ,
女士 瑟瑟发抖 ,

当钟声从草地对面的某个教堂塔楼传来时，那女人打了个寒颤。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ruəd] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
and looked down the long white road that followed the river bank .
和 看起来 向下 这 长的 白色的 路 那 随后 这 河 银行 .
然后，他向下望去，看到了沿着河岸延伸的白色长路。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ I must go , ” she said .
“ 我 必须 去 , ” 她 说 .

“我必须走了，”她说。

[əuˈdet] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Odette looked at her .
奥黛特 看起来 在 她 .
奥黛特看着她。

“ [wer] [tu:; tə] ? ” [ʃi:; ji] [æskt] .
“ Where to ? ” she asked .
“ 在哪里 到 ? ” 她 问 .

“去哪儿？”她问。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ I don't know , ” answered the woman .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 女士 .
“我不知道，”女人回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rk] — [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] ,
“ I am going to try to find work — honest work ,
“ 我 是 去 到 尝试 到 寻找 工作 — 诚实的 工作 ,
“我打算努力找份工作——一份正当的工作，

“ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əu'det] [ɪŋ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
“ **and taking Odette in her arms she kissed her again and again** .
“ 和 采取 奥黛特 在 她 武器 她 亲吻 她 再次 和 再次 .

她将奥黛特抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,
“ **Good - bye , little one , “ she said , “ And since you pray to the Holy Mother** ,
“ 好的 - 再见 , 小的 一 , “ 她 说 , “ 和 自从 你 祈祷 到 这 圣 母亲 ,

“再见，小宝贝，”她说，“既然你向圣母玛利亚祈祷，

[pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [waɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
perhaps sometimes you will pray for me .
也许 有时 你 将要 祈祷 为了 我 .

或许你有时会为我祈祷。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] , [sæd][step] , [ðə; ði]['wʊmən] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [daʊn]
“ **And then , with a tired , sad step , the woman walked slowly away down**
“ 和 然后 , 和 一个 疲劳的 , 伤心 步 , 这 女士 步行 缓慢地 离开 向下
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [rəʊd] ,
the long white road ,
这 长的 白色的 路 ,

然后，那女人迈着疲惫而悲伤的步伐，沿着长长的白色道路缓缓走远了。

[hɜ:r; həɹ] ['ʃædəʊ] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ][səʊl] .
her shadow falling beside her as though it were her soul .
她 阴影 坠落 旁 她 作为 尽管 它 是 她 灵魂 .

她的影子落在她身边，仿佛那是她的灵魂。

“ [oʊ] , ['hoʊli][vɜ:rdʒɪn] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪ'əʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ['sɪ'njɜ:r] [kraɪst] ,
“ **Oh , Holy Virgin , Mother of Our Lord Seigneur Christ ,**
“ 哦 , 圣 处女 , 母亲 的 我们的 主 领主 基督 ,

“哦，圣母玛利亚，我主基督之母，

[aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] , “ [preɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əu'det] .
I thank Thee for having brought me here this night , “ prayed the little Odette .
我 感谢 汝 为了 拥有 带来 我 这里 这 夜晚 , “ 祈祷 这 小的 奥黛特 .

“我感谢你今晚带我来到这里，”小奥杰塔祈祷道。

“ [teɪk] ['ɪntu:][ðəɪ] [prə'tekʃn] , [daɪ] ['mʌðər] , [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] ,
“ **Take into Thy protection , dear Mother , this poor woman who has need of Thee** ,
“ 拿 进入 你的 保护 , 亲爱的 母亲 , 这 贫穷的 女士 WHO 有 需要 的 汝 ,

“亲爱的母亲，请您庇护这位需要您的可怜妇人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['seɪflɪ] [tu:; tə][ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
and bring her safely to Thy beautiful Kingdom in Heaven , for the sake
和 带来 她 安全 到 你的 美丽的 王国 在 天堂 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ɪ'əʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ['dʒɪ:zəs] .
of our Lord Jesus .
的 我们的 主 耶稣 .

奉我们主耶稣的名，求主平安地将她带给你美丽的天国。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 .

阿门。

“ [ðen] ['lɪt(ə)l] [əu'det] [rɪ'tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃæ'təʊ] .
“ **Then little Odette returned thoughtfully to the great grey chateau** .
“ 然后 小的 奥黛特 返回 深思熟虑 到 这 伟大的 灰色的 城堡 .

“然后，小奥黛特若有所思地回到了那座巨大的灰色城堡。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈlaɪmɪz] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
And as she passed down the avenue of over - arching limes a thousand
和 作为 她 通过了 向下 这 大街 的 超过 - 拱形 青柠 一个 千
[θrʌʃ] [sæn] [dɪˈlɪrɪəsli] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
thrushes sang deliriously amidst the branches .
画眉 唱 神志不清地 在.....之中 这 分支 .

当她沿着高耸的菩提树大道走过时，成千上万只画眉在枝头欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [əuˈdet] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst][ʃiː; ji] [pæst] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪts] .
But Odette felt somehow changed since last she passed the castle gates .
但 奥黛特 毛毡 不知何故 已更改 自从 最后的 她 通过了 这 城堡 大门 .

但奥黛特感觉自己自从上次穿过城堡大门后，似乎发生了某种变化。

[ʃiː; ji][felt][ˈoʊldər] .
She felt older .
她 毛毡 老 .

她觉得自己老了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [driːm] ;
For suddenly she realized that Life was not a dream ;
为了 突然 她 已实现 那 生活 曾是 不是 一个 梦 ;

她突然意识到，生活不是一场梦；

[ʃiː; ji][ˈriːəlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][sæd] ,
she realized for the first time that Life was cruel , that Life was sad ,
她 已实现 为了 这 第一的 时间 那 生活 曾是 残忍的 , 那 生活 曾是 伤心 ,

她第一次意识到生活是残酷的，生活是悲伤的。

[ðæt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dwelt] , [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər]
that beyond the beautiful garden in which she dwelt , many millions of people were
那 超过 这 美丽的 花园 在 哪个 她 居住 , 许多 百万 的 人们 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
struggling to live ,
挣扎 到 居住 ,

在她居住的美丽花园之外，数以百万计的人正在为生存而挣扎。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][wʌn] [feɪld] — [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən][baɪ]
and sometimes in the struggle for life one failed — like the poor woman by
和 有时 在 这 斗争 为了 生活 一 失败的 — 喜欢 这 贫穷的 女士 经过
[ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
the river bank .
这 河 银行 .

有时在生存的斗争中，人们会失败——就像河岸边的那个可怜的女人一样。

[ænd; ɐnd] [əuˈdet] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wer] ,
And Odette turned as she walked , and looked behind her , to where ,
和 奥黛特 转向 作为 她 步行 , 和 看起来 在后面 她 , 到 在哪里 ,
[baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
by the roadside ,
经过 这 路边 ,

奥黛特边走边转身，向后望去，只见路边，

[ænd; ɐnd][ˈdaɪɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][sʌn] , [ðə; ði] [red] [ˈroʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɡæðərd]
and dying beneath the golden sun , the red roses that she had gathered
和 垂死 下面 这 金的 太阳 , 这 红色的 玫瑰 那 她 有 聚集
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] ,
for the Holy Mother ,
为了 这 圣 母亲 ,

在金色的阳光下，她死去时，手中拿着她为圣母采摘的红玫瑰。

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [laɪk][drɒ:ps][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [blʌd] .
shone in the morning light like drops of crimson blood .

闪耀 在 这 早晨 光 喜欢 滴 的 赤红 血 .

在晨光中，它们像一滴滴鲜红的血珠般闪闪发光。

[ˈgɑ:rdn] ['sɪti]
GARDEN CITY

花园 城市

花园城

[pres] ['lɪmɪtɪd] . ,
PRESS LTD . ,

按 有限公司 . ,

PRESS LTD.

: : ['prɪntərz] , : :
: : PRINTERS , : :
: : 打印机 , : :

::打印机,::

[ˈlɛtʃwɜ:θ]
LETCHWORTH .

拉奇沃思 .

莱奇沃思。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :

转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .

明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

听书破万卷

开口如有神

